

Bedienungsanleitung

Fernsteuerungen

Operating Instructions

for Remote Control Sets

Notice de montage

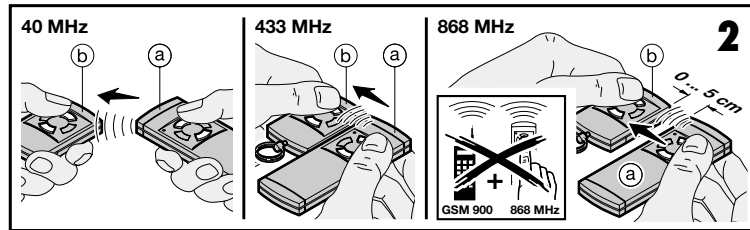
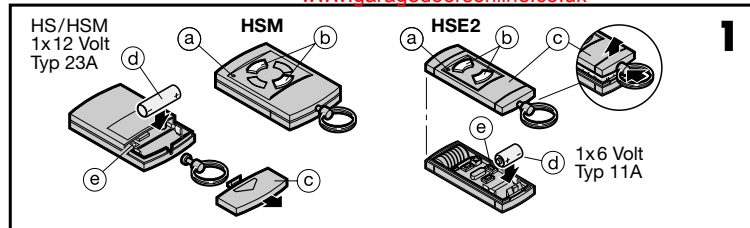
Commandes à distance

Montagehandleiding

Afstandsbediening

Istruzioni per l'uso

delle unità di telecomando



DEUTSCH

Wichtige Hinweise

Handsender gehören nicht in Kinderhände!

Handsender dürfen nur von Personen benutzt werden, die in die Funktionsweise der ferngesteuerten Toranlage eingewiesen sind!
Die Benutzung der Fernsteuerung muss mit Sichtkontakt zum Tor erfolgen!
Die Programmierung der Fernsteuerung ist immer in der Garage in Antriebsnähe vorzunehmen!

Für die Inbetriebnahme der Fernsteuerung sind ausschließlich Originalteile zu verwenden!

- Die Geräte sind vor direkter Sonneneinstrahlung zu schützen!
- Die Handsender sind vor Feuchtigkeit und Staubbelastung zu schützen.

Bei Nichtbeachtung kann durch einen Feuchtigkeitseintritt die Funktion beeinträchtigt werden!

Zulässige Umgebungstemperatur: -20°C bis +60°C

Die örtlichen Gegebenheiten können Einfluss auf die Reichweite der Fernsteuerung haben!

Bild 1 Handsender HS, HSM und HSE

- (a) LED
- (b) Bedientasten
- (c) Batteriefachdeckel
- (d) Batterie
- (e) Resettaster

Bild 2 Erweitern der Fernsteuerung mit weiteren Handsendern HS2, HS4 und HSM2, HSM4 oder HSE2

Hinweis
Ist kein separater Zugang zur Garage vorhanden, so ist jede Änderung oder Erweiterung von Programmierungen innerhalb der Garage durchzuführen. Bei der Programmierung und Erweiterung der Fernsteuerung ist darauf zu achten, dass sich im Bewe-

gungsbereich des Tores keine Personen und Gegenstände befinden.

1. Den Sender, der den Code „vererben“ soll (Vererbungssender) (a) und den Sender, der den Code lernen soll (Lernsender) (b), direkt nebeneinander halten.

2. Die gewünschte Taste des Vererbungssenders drücken und gedrückt halten. Die LED des Vererbungssenders leuchtet nun kontinuierlich.

3. **Sofort danach** die gewünschte zu lernende Taste des Lernsenders drücken und gedrückt halten - die LED des Lernsenders blinkt zuerst für 4 Sek. langsam und beginnt bei erfolgreichem Lernvorgang schneller zu blinken.

4. Die Tasten vom Vererbungssender und vom Lernsender loslassen.
Eine Funktionsprüfung durchführen! Bei einer Fehlfunktion sind die Schritte 1 - 4 zu wiederholen.

ACHTUNG!
Während des Lernvorganges kann bei der Betätigung des Vererbungssenders eine Torfahrt ausgelöst werden, wenn sich ein darauf programmierter Empfänger in der Nähe befindet!

Hinweis
Wenn während des langsamen Blinkens die Taste des Lernsenders losgelassen wird, wird der Lernvorgang abgebrochen.

ENGLISH

Important
Keep hand transmitters out of the reach of children at all times!

Hand transmitters should only be used by persons who know how to operate the remote controlled door system. Only use the remote control when the door is in your line of vision! Always programme the remote control inside the garage near the door operator. When putting the remote control into operation, use

- original components only!
- Protect equipment from direct sunlight.
 - Protect hand transmitters against dampness and dust.

If damp is allowed to penetrate through non-observance of the above, the function of the unit can be seriously impaired.

Temperature range: -20°C to +60°C.

Local conditions may affect the range of the remote control.

Fig. 1 Hand transmitters HS and HSM

- (a) LED
- (b) Control buttons
- (c) Battery compartment cover
- (d) Battery
- (e) Reset button

Fig. 2 Extending the remote control set by adding further hand transmitters HS2, HS4 and HSM2, HSM4 or HSE2

Note
If the garage does not have a separate entrance, you should carry out any programming alterations or expansion inside the garage.

When programming or expanding the remote control set, ensure that no persons or objects are within the door's range of movement.

1. Hold the transmitter which is to „teach“ the code (teaching transmitter) (a) and the transmitter which is to learn the code (learning transmitter) (b) directly alongside each other.

2. Press and hold the desired button on the teaching transmitter - the LED on the teaching transmitter now glows continuously.

3. **Immediately after** having done this, press and hold the button which is to learn on the learning transmitter - the LED on the learning transmitter initially flashes slowly for about 4 seconds, but

then starts flashing more rapidly once the learning procedure has been successfully completed.

4. Release the buttons on the teaching transmitter and learning transmitter.

Check that the transmitters are functioning correctly. If not, repeat steps 1 - 4.

CAUTION!
Activation of the teaching receiver during the learning procedure could set the door in motion if there is an appropriately programmed receiver near to where you are standing!

Note
The learning procedure will be aborted if you release the button on the learning transmitter during the slow-flashing period.

FRANÇAIS

Avis important

Ne pas laisser les émetteurs de télécommande à la portée des enfants!

Les émetteurs doivent être exclusivement utilisés par les personnes habilitées à faire fonctionner le dispositif de commande à distance de la porte! L'utilisation de la commande à distance doit s'accompagner d'une vérification visuelle. La programmation de la commande à distance doit se faire exclusivement dans le garage, à proximité de la motorisation! Pour la mise en service de la commande à distance, seules des pièces d'origine doivent être utilisées!

- Protéger les appareils des rayons du soleil!
- Protéger les émetteurs de l'humidité et de la poussière.

En cas de non-respect de ces directives, une formation de condensation peut intervenir et nuire au bon fonctionnement!

Plage de température: -20°C à + 60°C

Certaines conditions régionales peuvent avoir une influence sur

la portée de la commande à distance!

Croquis 1 Emetteurs HS et HSM

- (a) LED
- (b) touches de commande
- (c) couvercle spécial batterie
- (d) batterie
- (e) Touche Reset

Croquis 2 Extension de la commande à distance avec d'autres émetteurs HS2, HS4, HSM2, HSM4 et HSE2

Mise en garde

S'il n'existe pas d'accès séparé au garage, il convient de réaliser chaque modification ou extension de programmations à l'intérieur du garage.

Lors de la programmation et extension de la commande à distance, veiller à ce qu'aucune personne ou objet ne se trouve dans la zone de mouvements de la porte.

1. Placer directement l'un à côté de l'autre l'émetteur (a) qui doit «transmettre» le code (émetteur de transmission) et celui (b) qui doit «enregistrer» le code (émetteur-enregistreur).
2. Appuyer sur la touche voulue de l'émetteur de transmission et la maintenir enfoncée - la LED de l'émetteur de transmission est alors allumée de façon continue.
3. **Immédiatement après** appuyer sur la touche réceptrice de l'émetteur-enregistreur et la maintenir enfoncée - la LED de l'émetteur-enregistreur clignote d'abord lentement pendant 4 sec. environ puis plus rapidement lorsque le processus est correctement enregistré.
4. Relâcher les touches de l'émetteur de transmission et d'enregistrement.

Procéder au contrôle de fonctionnement.

En cas de fonctionnement défaillant, répéter les étapes 1 - 4.

ATTENTION!
Pendant le processus d'enregistrement, une ouverture de porte peut être déclenchée en actionnant l'émetteur de transmission, si un récepteur programmé à cet effet se trouve à proximité!

Mise en garde
Si la touche de l'émetteur-enregistreur est relâchée pendant l'étape de clignotement lent, le processus d'enregistrement est interrompu.

NEDERLANDS

Belangrijke instructies
Handzenders horen niet thuis in kinderhanden!

Handzenders mogen enkel door personen gebruikt worden die over de werking van de op afstand bediende deurstalatie geïnformeerd zijn!
De afstandsbediening mag enkel gebruikt worden, wanneer u visueel

contact met de deur heeft!
Programmeer de afstandsbediening steeds in de garage, in de buurt van de aandrijving! Voor de ingebruikneming van de afstandsbediening mogen enkel originele onderdelen gebruikt worden!

- Toestellen beschermen tegen direct zonlicht!
- Handzender tegen vochtigheid en stof beschermen.

Bij niet-naleving kan de werking door indringend vocht beïnvloed worden!

Temperatuurbereik: - 20°C tot + 60°C

De plaatselijke situatie kan een invloed hebben op de reikwijdte van de afstandsbediening!

- Afbeelding 1**
Handzenders HS en HSM
- (a) LED
 - (b) Bedieningstoetsen
 - (c) Deksel batterijvak
 - (d) Batterij
 - (e) Reset-knop

Afbeelding 2
Afstandsbediening uitbreiden met andere handzenders HS2, HS4, HSM2, HSM4 en HSE2

Tip
Wanneer er geen afzonderlijke toegang tot de garage aanwezig is, moet elke wijziging of uitbreiding aan geprogrammeerde parameters binnen de garage gebeuren.

Bij de programmering en uitbreiding van de afstandsbediening dient u erop te letten dat er zich geen personen of voorwerpen in de bewegingszone van de deur bevinden.

1. Zender die de code moet „doorgeven“ (doorgeefzender) (a) en de zender die de code moet leren (leerzender) (b) direct naast elkaar houden.
2. De gewenste toets van de doorgeefzender indrukken en ingedrukt houden - de LED van de doorgeefzender brandt nu constant.

3. Onmiddellijk daarna de gewenste toets van de leerzender indrukken en ingedrukt houden - de LED van de leerzender knippert eerst gedurende 4 sec. langzaam en begint sneller te knippen wanneer het leerproces met succes is verlopen.
4. Toetsen van de doorgeefzender en de leerzender loslaten.

Controleer functie!
Bij verkeerde werking - stappen 1 - 4 herhalen.

OPGELET!
Tijdens het leerproces kan bij een activering van de doorgeefzender de deur in beweging gezet worden, wanneer een daarvoor geprogrammeerde ontvanger in de buurt is!

Tip
Wanneer u de toets van de leerzender loslaat terwijl de LED langzaam knippert, wordt het leerproces afgebroken.

ITALIANO

Avvisi importanti

Tenere i telecomandi lontani dalla portata dei bambini!

I trasmettitori portatili possono essere utilizzati esclusivamente da persone istruite nel funzionamento del portone comandato a distanza! L'uso del telecomando è consentito solamente con il portone nel raggio della visuale. La programmazione del telecomando va eseguita all'interno del garage nelle vicinanze della motorizzazione! Per la messa in funzione del telecomando vanno utilizzate esclusivamente le parti originali!

- Proteggere gli apparecchi dall'esposizione diretta ai raggi solari!
- Proteggere i trasmettitori portatili dall'umidità e dalla polvere.

In caso di inosservanza il funzionamento può subire danni a causa di penetrazione di umidità.

Temperature ammesse: -20°C a +60°C.

Le condizioni architettoniche del luogo possono eventualmente influire sul raggio d'azione del telecomando!

- Fig. 1**
Trasmettitori portatili HS e HSM
- (a) LED
 - (b) Tasti di comando
 - (c) Coperchio vano batteria
 - (d) Batteria
 - (e) Tasto di ripristino

Fig. 2
Estensione del telecomando con ulteriori trasmettitori portatili HS2, HS4, HSM2, HSM4 o HSE2

Avvertenza
In assenza di accesso separato al garage, ogni modifica o estensione delle programmazioni va eseguita all'interno del garage stesso.

Accertarsi che al momento della programmazione o dell'estensione del telecomando non si trovino né

persone né oggetti nella zona d'apertura del portone.

1. Tenere il trasmettitore che deve 'insegnare' il codice (trasmettitore istruttore) (a) direttamente accanto al trasmettitore che deve imparare il codice (trasmettitore allievo) (b).
2. Premere e tenere premuto il tasto scelto del trasmettitore istruttore: il LED del trasmettitore istruttore si accenderà e rimarrà acceso.
3. **Premere subito dopo** e tenere premuto il tasto da far apprendere del trasmettitore allievo: il LED del trasmettitore istruttore lampeggerà lentamente per 4 secondi e comincerà a lampeggiare più velocemente ad apprendimento avvenuto.
4. Rilasciare i tasti dei due trasmettitori.

Eeguire una prova di funzionamento. In caso di funzionamento errato ripetere i passi 1 - 4.

ATTENZIONE!
Può succedere che, azionando il trasmettitore istruttore durante il processo di apprendimento, il portone si metta in moto nel caso in cui si trovi nelle sue vicinanze un ricevitore con relativa programmazione.

Avvertenza
Se si rilascia il tasto del trasmettitore allievo mentre il LED lampeggia lentamente, il processo di apprendimento viene interrotto.

Urheberrechtlich geschützt.
Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit unserer Genehmigung.
Änderungen vorbehalten.

Copyright.
No reproduction even in part is allowed without our permission.
All details subject to change.

Droits d'auteur réservés.
Reproduction même partielle uniquement avec notre autorisation.
Changements de construction réservés.

Door de auteurswet beschermd.
Gehele of gedeeltelijke nadruk alleen toegelaten mits onze toestemming.
Wijzigingen voorbehouden.

Diritti d'autore riservati.
Riproduzione, anche solo parziale, previa nostra approvazione.
La Ditta si riserva di apportare modifiche al prodotto.